



International Federation of Social Workers (IFSW)
Fédération Internationale des Assistants Sociaux (FITS)
Federación Internacional de Trabajadores Sociales

IFSW Europe e.V.

Social Workers demand radical measures to redistribute wealth and opportunity

Les travailleurs sociaux demandent des mesures radicales pour redistribuer richesse et opportunités

Delegates attending the annual European meeting of the International Federation of Social Workers (IFSW) in Armenia renewed their call for a more equitable response to the global financial crisis.

European President, Nicolai Paulsen, said “EU policies and those of most member states acknowledge the importance of securing more equal societies. However despite the growth that preceded the current financial crisis the solidarity and robust measures necessary to further this objective have yet to be achieved and the gap between the rich and the poor in most countries has widened considerably.

Lors de la dernière Assemblée Générale de la Fédération Internationale des Travailleurs Sociaux (FITS) en Arménie, en avril 2012, les délégués ont renouvelé leur appel pour une réponse plus équitable à la crise financière mondiale.

Le président de la FITS, région Europe, Nicolai Paulsen, a déclaré : « les politiques de l’Union Européenne et celles de la plupart des états reconnaissent l’importance de préserver une société plus égalitaire. Cependant, en dépit de la croissance qui a précédé l’actuelle crise financière, la solidarité et de solides mesures nécessaires pour atteindre cet objectif, doivent être actuellement mises en œuvre ; car l’écart entre les riches et les pauvres dans la plupart des pays s’est considérablement agrandi. »

As social workers we view such levels of inequality as a serious threat to the future success and well-being of all citizens. It is imperative that the EU takes a decisive stance in advocating the redistributive measures that are so urgently required in most European countries.

En tant que travailleurs sociaux, nous voyons tant de niveaux d’inégalité comme une menace sérieuse pour le succès futur et le bien être de tous les citoyens. Il est impératif que les états européens prennent une orientation décisive pour défendre les mesures redistributives qui sont nécessaires en urgence dans la plupart des pays européens.

The driving force for change must be the collective needs of all citizens. The current crisis is a direct result of irresponsible financial systems that disregard the importance of social investment and are characterised by self-interest, greed and excess.

La conduite du changement doit être menée pour les besoins collectifs de tous les citoyens. La crise actuelle est le résultat direct des systèmes financiers irresponsables qui ne tiennent pas

compte de l'importance de l'investissement social et sont caractérisés par l'intérêt personnel, l'appât du gain et l'excès.

The financial crisis offered an opportunity to take positive steps towards redressing this imbalance. However to date most of the austerity measures have impacted more harshly on those individuals and sectors of society who are already disadvantaged than on those who continue to lead lavish lifestyles.

La crise financière a offert une opportunité pour s'engager dans une démarche positive afin de redresser ce déséquilibre. Cependant, à ce jour, la plupart des mesures d'austérité ont impacté plus durement les individus et les secteurs de la société déjà désavantagés, plutôt que ceux qui continuent à mener un train de vie immodéré.

Failure to reverse such a trend will prove more costly in terms of human suffering and avoidable expenditure for many years to come. The workload of social workers has increased as a direct result of the financial crisis. This is not sustainable and is putting both service users and those providing essential care services at serious risk.

L'échec à renverser cette tendance serait plus coûteuse en termes de souffrance humaine et de dépenses évitables pour les nombreuses années à venir. La charge de travail des travailleurs sociaux a augmenté en conséquence directe de la crise financière. Ce n'est pas soutenable et cela met en situation de sérieux risque les usagers des services ainsi que les professionnels de ces services.

Social workers are responsible for protecting children and vulnerable adults from exploitation and supporting all citizens at times of crisis. It is essential that they are adequately supported and provided with appropriate working conditions.

Les travailleurs sociaux doivent protéger les enfants et les adultes vulnérables contre l'exploitation et apporter leur soutien à tous les citoyens. Il est essentiel qu'ils soient suffisamment soutenus et qu'on leur donne des conditions de travail appropriées

We believe that the countries of Europe have sufficient resources to meet the fundamental right of all citizens to receive care and support at times of need and that all that is required is for individual Governments to adopt a fairer system of taxation and accord essential health and welfare services the priority they deserve.

Nous croyons que les pays de l'Europe ont suffisamment de ressources pour appliquer le droit fondamental pour tout citoyen de bénéficier de protection et de soutien en cette période de besoin, et pour atteindre cet objectif, chaque gouvernement doit adopter un système d'imposition plus juste et accorder la priorité qu'ils méritent aux indispensables services de santé et de protection sociale.

29th April 2012

Contact: Nicolai Paulsen, President of the IFSW European Region [International Federation of Social Workers – Europe e.V.

E-mail: vpour@ifsw.org Cell phone: + 45 40 56 19 59 Web: www.ifsw.org/europe

Traduit en français par les membres de la commission internationale de l'ANAS le 2 juin 2012